

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 47 (888) • Cedad, četrtek, 11. decembra 1997

Telefon
0432/731190



Zaki je pametno votat za Oljko

V nedeljo 14. decembra gremo spet na volitve. Samu tle par nas, zak je trieba zbrat tistega, ki bo prevzeu miesto an dielo ranjkega senatorja Bratino. Darko nas je prezagoda, premlad zapustu an buj, ki gre caji napri buj zastopimo, kak clovek an politik je biu an ga pogrešamo, se kakuo. Pa življenje teče hitro napri. An pred nami so supletivne volitve.

Parvo, kar se nam zdi pru rec, je vabit vse, naj gredo na volišča an naj naredijo njih dužnost. Tisti, ki telega ne naredi niema potle obedne pravice se kumrat. Drugo, kar je najpomembnejše, je kamu zaupat naš glas. Mi mislimo, de je koalicija Oljke tista, kjer je narvič senzibilnost de naše problematike, do naših ekonomskih potreb an kulturnih posebnosti. Konc koncu je tala vlada, vlada Oljke, naredila parvo konkretno stopienjo za vključit našo dvojezično suolo v javni šolski sistem.

Tala vlada je ubrala novo pot v odnosih s Slovenijo an ustvarila dobro atmosfero med sosedi, kar pomaga sodelovanju, odperja pot skupnim ekonomskim iniciativam an se posebno dopušča možnost živiet normalno na teli meji, brez pritiskov an brez strahu. Obljubila nam je tudi zascitni zakon, ki ga ni še, kar se tudi zastopi, saj v Rimu pišejo nanuovo an kos Ustave, dielajo za de Italija puojde od začetka v Evropo an no lieto an pu je zaries malo caji. Je pa bluo naretih nekaj pozitivnih stopienj. (jn)

beri na strani 4

Intervista a Demetrio Volcic (Ulivo)

“Qui serve solo tanto impegno”

Preso al volo il martedì mattina, tra una intervista e un “duello” televisivo con il candidato del Polo, Demetrio Volcic concede due minuti due per parlare di quanto ha visto e annotato, fino ad ora, nel suo giro elettorale che ha interessato, tra le tante località, prima S. Pietro al Natisone e poi Cividale (nella quale torna oggi, giovedì 11, assieme ad Antonio Di Pietro). Giornalista della Rai, per la quale è stato anche direttore del Tg1, Volcic ha scelto di candidarsi con l'Ulivo nel collegio senatoriale lasciato vacante dopo la morte di Darko Bratina “perché è stato l'Ulivo ad offrirmi questa opportunità, e perché è il movimento politico più vicino alla mia cultura”.

Lei ha avuto modo di conoscere la realtà delle Valli del Natisone. Che impressione ne ha avuto?

“Quella di una comunità in gravi difficoltà, divisa al suo interno nella ricerca di soluzioni da prendere anche in vista delle prossime novità in campo europeo. Ho ascoltato dal presidente della Comunità montana Marinig una disamina attentissima dei problemi. A Marinig ho richiesto un promemoria, per vedere cosa si potrà fare, quale contributo potrà dare come senatore”.

Ma lei, rispondendo a Marinig, ha parlato anche di miracoli.

“Era una battuta, all'esposizione pessimistica ho risposto che se la realtà è quella, occorre un miracolo. Il quadro era molto nero ma, ripeto, era una battuta.



Non credo ci voglia davvero un miracolo, ma un impegno quotidiano perché le cose non ancora deteriorate siano recuperabili”.

Sulla questione della tutela per gli sloveni...

“A proposito di tutela ho chiesto ai rappresentanti sloveni di Udine, Gorizia e Trieste di creare un gruppo di lavoro ed ottenere prima un accordo interno, affinché possa poi difendere una posizione, quella già tracciata dal compianto senatore Bratina”.

Lei è un profondo conoscitore dell'est europeo, buona parte del quale tra pochi anni entrerà a far parte dell'Unione. Come vede il futuro della nostra regione e di queste zone di confine, in quest'ottica?

“Vedo una soluzione solo nel senso dell'apertura, occorrerà esaminare attentamente la transizione di questi Paesi e far sì che di questo fenomeno possano approfittare anche le zone di confine”.

Michele Obit

“Tenetevi le chiavi” La rabbia di Topolò

Case ristrutturate senza criterio, i proprietari insorgono

Hanno rifiutato le chiavi della casa ristrutturata grazie all'articolo 8 della legge 30, quella che finanzia i lavori per le abitazioni di particolare pregio architettonico danneggiate dal terremoto. Perché lo scempio compiuto, dicono, è troppo grande. Succede a Topolò, comune di Grimacco, a 21 anni dal sisma. Alcune persone del paese, che in tutto fa una cinquantina di abitanti, hanno aspettato fino allo scorso anno per veder iniziare i lavori per la propria abitazione. E ora? Un disastro, è il loro commento. (m.o.)

segue a pagina 4



Mario Filipig (Vančin) davanti alla propria casa a Topolò

Seminar pri Cagliariu na pobudo tamkajšnjega Fogolar Furlan

Manjšine v Evropi

V razpravi je sodeloval tudi podpredsednik deželne sveta Budin

V kraju Pula, nedaleč od glavnega mesta Sardinije Cagliari, je bil konec prejšnjega tedna dvodnevni seminar o ovrednotenju jezikovnih manjšin v Italiji, v perspektivi nastajanja združene Evrope. Srečanje je priredilo sardinsko združenje “Fogolar Furlan”, v sodelovanju z

matično ustanovo Ente Friuli nel mondo iz naše dežele, Evropsko Unijo in Avtonomno deželo Sardinijo. Poleg številnih furlanskih izseljencev na Sardiniji so v kakovostni razpravi sodelovali predstavniki več manjšin, med temi slovenske iz naše dežele, ladinske iz Poadizja,

franko-provansalske iz doline Aosta, okcitanke iz Piemonta in domače, sardinske.

Razprava je sledila vrsti uvodnih posegov, med katerimi velja se zlasti omeniti prispevke katalonskega mednarodnega izvedenca za manjšinska vprašanja Aurelia Argemija, podpredsednika deželne sveta naše dežele Milosa Budina, sardinskega deželne odbornika za kulturo in šolstvo Efisia Serrentija, ravnatelja Zveze Slovinci po svetu Renza Matteliga ter ravnatelja in predsednika ustanove Ente Friuli nel mondo Ferruccia Clavore in senatorja Maria Torosa, ki je srečanju tudi predsedoval. (du)

beri na strani 4

Canti di Natale Božične pjesmi Cjants di Nadal

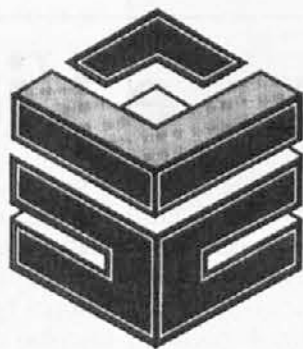
PREPOTTO 13 dicembre ore 20
Chiesa di S. Giovanni Battista

Corale “Don Luigi Milocco” Torreano
Coro “Matajur” Cenia
Coro dell'Acc. mus. “Harmonia” Cividale

20 dicembre (Lasiz) 21 dicembre (Tribil superiore) 26 dicembre (Masarolis)
Comunità montana Valli del Natisone

Grandi
sconti
su

- CAMINETTI
- STUFE
IN MAIOLICA
- CUCINE
IN MURATURA



**edilvalli
ARREDI**

DI DORGNACH R. & D. snc

NUOVA SEDE

Via Nazionale, 31 PRADAMANO - Tel. 0432-671681



La risposta del Ministero lavori pubblici alla Prefettura

“Ok alle tabelle nelle zone bilingui”

Per il Ministero dei Lavori pubblici “l'uso della toponomastica bilingue è consentito nelle aree bilingui”. E' questo il senso della risposta data alla Prefettura di Udine riguardo l'utilizzo delle tabelle bilingui nel comune di S. Pietro al Natisone. Un giudizio “in contrasto con quello del Ministero degli Interni” ha affermato il sindaco Giuseppe Marinig nel corso del consiglio comunale che si è tenuto mercoledì 3 dicembre.

All'argomento sono comunque state dedicate poco più di due battute. Per il resto l'assemblea con una mozione ha richiesto l'intervento della Curia e della Segreteria regionale straordinaria per il terremoto per la ristrutturazione delle chiese di Vernassino e Sorrento. La prima, secondo

Paolo Blasutig e Nino Ciccone, proponenti della mozione votata all'unanimità dal consiglio, era stata inserita dalla Curia nell'elenco degli edifici da ristrutturare, ma poi non se ne è fatto nulla. Per la chiesa di Sorrento, invece, sembra si stia profilando la possibilità di accedere ad un mutuo di 500 milioni.

L'assemblea è stata contraddistinta da un botta e risposta tra il sindaco Giuseppe Marinig e il consigliere della Lega Nord, che

in una lettera inviata all'amministrazione aveva profilato l'eventualità di una turbativa d'asta per quanto riguardava l'appalto per la fornitura di carburante. Marinig ha risposto di aver annullato la trattativa “solo per precauzione” procedendo poi ad un'asta pubblica. Alla richiesta di fare i nomi delle ditte che avrebbero potuto turbare l'asta, Osnach ha risposto che “non spetta a me fare i nomi, sono gli uffici tecnici che devono controllare”.

Sono stati anche approvati due progetti preliminari, il primo per il 4° lotto dei lavori di urbanizzazione del Piano particolareggiato di Vernasso (200 milioni), il secondo per la realizzazione dell'accesso all'area di pertinenza della sede del Museo etnologico (300 milioni). (m.o.)

S. LEONARDO
SALA CONSILIARE

Giovedì 11 dicembre
ore 20

Consiglio
comunale

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Izgon Albancev je minule dni zaostri razpravo o pravnem statusu “tujcev” v Italiji in o možnosti, da bo v nekaj desetletjih postala multietnična in kulturno pluralistična družba.

Nekateri, predvsem varuhi etnične čistosti na desnici, se tega branijo kot hudič krščene vode, pa se zatekajo tudi k zgodovinskim lažem.

Italija bo gotovo multietnična in kulturno pestra, kakor je bila v svoji preteklosti, ko je bilo na jugu čutiti vpliv helenske in arabske kulture. Kdor je bil kdaj na Siciliji ve, da je palermška stolnica v resnici mošeja in da je tamkajšnji blesk arabske kulture v resnici tekmoval s Cordobo in Seviljo. Arabcev tam ni več, toda ostale so sledi. V imenih krajev, naprimer. “Kalta” po arabsko pomeni “zgoraj”. In res, vsa siciliska mesta, ki so grajena na griču, nosijo pred imenom

besedo “kalta”: Caltanissetta, Caltabellotta, Caltagirone... Drugim so imena poitalijancevali, kakor pri nas. Tako je Alahovo pristanisce “Marsh Allah” postalo Marsala, kraj Sambuca di Sicilia pa je svoje ime dobil sele leta 1927, kajti pred tem se je imenoval Zabut.

Sledove davnih selitev in kultur najdemo tudi v imenih italijanskih osebosti. Gramsci in Craxi sta bila albanskega porekla, kakor Restivo in Tanassi, danes pa garant Rodotà. Arabskega porekla je “duhovnikov sin” D'Alema, čigar predniki so bili Ulema.

Končno, ali ne kličemo južnjakov “cabibi”, kar prihaja iz arabskega “habibi”, ljubi, dragi?

V zlatem veku nastajanja italijanske kulture je ta tekmovala z muslimansko. Dante Alighieri je svojo Božansko komedijo napisal po vzorcu muslimanske

“Pesnitve stopnišča”, ki pripoveduje, kako je Mohamed zaspal v neki jami, kjer ga je zbudil nadangel Gabrijel in popeljal pogledat pekel, predpekel in raj. Pesnitev je krožila na severnem delu Sredozemlja tudi v latinski obliki in jo je Dante očitno poznal, pa si je shemo izposodil in napisal krščansko varianto.

Vrnimo se v današnje dni. Združevanje Evrope in ukinjanje meja lahko povzroči dvojno reakcijo. Kulturno sibki narodi se zapirajo v svojo lupino in skrbijo za nekontaminacijo, močnejši pa si lahko privoščijo pestrost in odprtost, soočanje vrednot in tradicije, ko se kultura iz osvaja in prelevi v dodajanje bogastva bogastvu.

Vedeti moramo, da je zgodovinski proces v tem neizprosni in neustavljivi. Cez pol stoletja bodo potomci današnjih priseljencev imeli status avtohtonosti. Zato je prav, da se z njimi spoznamo. Nič novega ne bomo našli, kajti spoznali bomo le davno zokopano preteklost. Ne samo Italijani, tudi mi, Slovenci, ki so nas z Orientom že zblizali Anton Askerc in Vladimir Bartol.

“L'ente Provincia è inutile, si cancelli”

Se in Italia sono inutili in Friuli-Venezia Giulia sono addirittura dannose, antieconomiche e dunque per attuare una riforma delle autonomie locali bisogna abolire le Province.

Lo sostiene il consigliere regionale della Lega Nord Gianpiero Fasola che ha predisposto un progetto di legge in questo senso. Ma il consenso su questa proposta in consiglio regionale è stato molto ampio e trasversale. La proposta di Fasola è stata sottoscritta infatti anche dai consiglieri Mioni (Verdi), Pedronetto (Unione Friuli), Giancarlo Casula (AN), De Gioia (SI), Saro (FI), Lepre (PPI) e Budin (PDS).

Intanto non ci siamo con i numeri, ha detto Fasola nel corso della presentazione dell'iniziativa a Ronchi dei Legionari. La provincia media italiana ha circa 3 mila kmq. di superficie, 600 mila abitanti e 85 comuni. Qui da noi Trieste ha solo 6 comuni, Pordenone ha 300 mila abitanti, Gorizia meno di 500 kmq. e Udine una miriade di microcomuni. Ma soprattutto questi enti intermedi sono antieconomici, emblematici del centralismo.

Vanno dunque cancellati, liberando così anche delle risorse, mentre deve assumere un ruolo centrale il Comune al quale la Regione deve assicurare ampia autonomia finanziaria ed amministrativa, incentivando le libere associazioni ed accorpamenti in base alle esigenze e in forme che rispondono a requisiti di efficienza.

Il parlamento dovrebbe modificare lo statuto regionale, in sintonia con quello siciliano ed eliminare l'obbligo delle Province.

La possibilità che questa legge passi in tempo breve è naturalmente molto remota e lo riconoscono anche i proponenti stessi. Quello che si prefiggono in primo luogo però è lanciare un messaggio politico molto chiaro a Roma nel momento in cui la Bicamerale si appresta a conservare le provincie.

Pogled nazaj naj ne ovira pogleda naprej

V slovenskem parlamentu se v teh dneh na izredni seji odvija dolga razprava, o kateri nekateri pravijo, da bo sla v spomin kot ena najdaljših. Je pa tudi zelo verjetno, da bo pustila trajne posledice (negativne) v odnosih med parlamentarnimi skupinami.

Zal ne gre za nikakršno razpravo o aktualnih proble-

namreč izhajajo iz paradosalnega stališča, da se Republika Slovenija na noben način ni oddaljila od prejšnjega sistema in skušajo današnjo slovensko družbo prikazati kot dominacijo komunistov. Kdor bere sam osnutek zakona in stališča njegovih predlagateljev, pride do zaključka, da je bila Slovenija zadnjih petdeset



Predsednika SDS in SKD Janez Janša in Lojze Peterle

mih kot so, recimo, državni proračun, gospodarska vprašanja, reforma pokojninskega sistema ali problemi brezposelnosti. Tudi te točke, ki zadevajo kakovost življenja državljanov, so sicer na dnevnem redu, a kaže, da po oceni nekaterih politikov lahko kar čakajo.

Poslanci so namreč polno zasedeni z obravnavo preteklosti, oziroma takoimenovanim zakonom in resolucijo o “lustraciji”, za katero se v imenu SDS in SKD zavzemata Janša in Peterle. Predlog v bistvu vsebuje obsodbo nekdanjega režima in prepoved opravljanja javnih funkcij tistim, ki so nekdanji bili v prejšnjem sistemu na vodstvenih položajih.

Predsednik republike Milan Kučan je bil poklican, naj o tem jasno spregovori in to je storil takoj po njegovi nedavni izvolitvi. V pisnu poslaneem je odklonil vsebino predlaganega zakona in resolucije, ker sta po njegovi oceni politično in moralno neutemeljena ter škodljiva. Poleg tega pa sta pravno nedopustna in v nasprotju s kar 40 členi slovenske ustave. Predlagatelji “čistke” v slovenski družbi

let prizorisce združevanja v zločinske namene in en sam velik gulag. Takih ocen pa že zdrava pamet ne prenese, neglede na politično mnenje kogarkoli.

Stališče predlagateljev zakona je poučno predvsem glede tega, kako si predstavljajo Jansini in Peterletovi pristaši spoštovanje demokratičnih načel in njihovo uveljavljanje. In kako bi postopali, če bi bili na oblasti. Mnogi izmed njih bi si radi s takimi stališči pridobili neko novo devistvo, saj so bili sami visoko na položajih v prejšnjem sistemu in se jim baje ni godilo najslabše.

Razprava o predlaganem zakonu in resoluciji se bo morda zaključila ta teden, ali se bo morda se zavlekla. Tezko je, da bi parlament zakon odobril, kajti nabrž ne bo dovolj glasov. Zaskrbljujejo pa je, da gre leto h koncu, da je nujnih nakopičenih problemov veliko, a se v slovenskem parlamentu kljub temu polemčno, agresivno in izkrivljeno vsiljuje razprava o preteklosti, čistkah in masčevanjih, kar slovenski družbi ne more prinese nič koristnega.

D.U.

Pino augurale

Anche Lubiana si sta preparando alle feste natalizie. Presso il Tromostovje è stato collocato un pino alto circa 20 metri, proveniente dalla zona di Kranjska gora, ai confini dunque tra Italia, Austria e Slovenia. Ed altri due pini sono stati inviati rispettivamente a Vienna e Roma. Non si tratta solo del classico dono di Natale. I promotori dell'iniziativa hanno voluto esprimere in questo modo il proprio sostegno alla candidatura comune per le olimpiadi invernali del 2006.

Frlec da Kofi Anan

Dopo aver firmato a no-

Pino augurale a Roma e Vienna

me della Slovenia la convenzione internazionale che proibisce la produzione e l'uso delle mine antiuomo ad Ottawa, il ministro sloveno degli esteri Boris Frlec si è incontrato a New York con il segretario generale dell'ONU Kofi Anan e con l'attuale presidente dell'assemblea generale l'ucraino Gennadi Udovskio.

Al centro dell'attenzione i nuovi compiti e le responsabilità della Slovenia da membro del Consiglio di si-

curezza dell'ONU.

Stavolta sarà donna?

Dopo la partenza di Dimitrij Rupel alla volta degli Stati Uniti come ambasciatore, il posto di sindaco della capitale slovena è vacante. All'inizio del prossimo anno si terranno le elezioni, ma il nuovo sindaco rimarrà in carica solo fino alla fine del 1998 quando in tutta la Slovenia si rinnoveranno le amministrazioni comunali.

Sette i candidati a sindaco. Tra le più accreditate a

ricoprire l'importante carica sembrerebbe l'ex parlamentare Vika Potočnik del partito liberaldemocratico. I suoi competitori sono Danica Simčič del partito democratico, Anton Colarič della Lista unitaria e attuale vicesindaco, Anton Jeglič, candidato di democristiani e socialdemocratici, Bogdan Bradač esponente del partito popolare, Blaz Svetek, candidato del partito radicale Naprej Slovenija ed infine Zoran Milanović, la cui candidatura

è sostenuta dagli elettori. Pensate, ne bastano 50.

Denaro europeo in arrivo

Il ministro per gli affari europei Igor Bavčar ha sottoscritto nei giorni scorsi a Bruxelles un memorandum per un programma Phare del valore di 17,7 milioni di ecu. Il finanziamento è destinato esclusivamente al sostegno della Slovenia nel processo di integrazione europea.

Blocco autostradale
Procedono a rilento i la-

vori per la costruzione dell'autostrada nella valle del Vipacco a causa delle difficoltà sorte con l'acquisizione dei terreni. I lavori del tratto che va da Selo a Vipava e comprende la circonvallazione di Aidussina (11 km) incominceranno - sostiene la società Dars - all'inizio di febbraio.

Ma i cittadini di Ajdovščina ora vogliono garanzie scritte sui tempi. In caso contrario hanno già annunciato per il 18 dicembre il blocco della strada ad Ajdovščina che è attraversata da più di ventimila veicoli al giorno.

Na Trbižu strokovni seminar o dvojezičnih vrtcih na obmejnih področjih

Izkušnja dvojezičnega vrtca dobila potrditev

Na Trbižu je potekal seminar o vrtcih na obmejnih področjih, o katerem smo poročali prejšnji teden. Tokrat se na pomemben dogodek vračamo s pogovorom z ravnateljico Dvojezičnega šolskega središča prof. Živo Gruden.

Kako ste na seminarju sodelovali?

Na trbiški seminar se je naš vrtec vključil na vabilo deželnega šolskega skrbništva in trbiškega ravnateljstva, to pa predvsem zaradi zanimanja za naše izkušnje. Moram reči, da je bilo to prvo uradno vabilo na taki ravni; doslej smo sicer sodelovali na raznih seminarjih ampak organizatorji so bili v glavnem subjekti ob šolski strukturi ali zunaj nje (univerze, združenja, sindikati ipd.). Deželno šolsko skrbništvo je potem rado ugodilo naši prošnji, da bi se seminarja lahko udeležile vse naše vzgojiteljice. Tako smo lahko sočasno sodelovali v dveh delovnih skupinah in izmenjava izkušenj je bila večja.

Kdo vse je sodeloval na seminarju?

V bistvu je bil izbor udeležencev zelo pester: visoki ministrski funkcionarji, nadzorniki, ravnatelji, univerzitetni profesorji in raziskovalci, sodelavci IRRSAE, učitelji, vzgojiteljice. Res posrečena izbira za plodno soočanje med teorijo in prakso.

Geografsko je bila seveda najbolj zastopana naša dežela in v okviru slednje videmska pokrajina, tako z

izkustvi, ki zadevajo furlanski jezik, kot z drugimi (uvajanje nemščine v vrtcih Kanalske doline; z našega ozkega območja so bile poleg naše prisotne tudi vzgojiteljice iz Rezije. Dober je bil odziv s Koroske na različnih ravneh, Slovenija je bila zastopana z referatom prof. Nade Požer Matijašič, napovedane vzgojiteljice iz Kranjske gore pa se seminarja niso mogle udeležiti. Slovensko šolstvo v Italiji je predstavljala nadzornica Barel, zaradi bolezni pa je odpadla udeležba ravnateljic s Trzasko in Goriske. Tudi sicer je gripa spotoma pobrala nekaj udeležencev.

O čem je pravzaprav tekla razprava?

Gibala se je od predstavitve in primerjave predšolske vzgoje v treh sosednjih deželah do problematik v zvezi z zgodnjo dvojezičnostjo, ki je segla od usposabljanja učiteljev do konkretnih didaktičnih prijemov preko različnih psiholoških in pedagoških implikacij. Zanimivo je, kako se je vse stekalo v isti tok.

Osebnost me zelo pritegnila izvajanja prof. Traute Taescher; imela sem priložnost slediti njenemu referatu v Bocnu pred 15 leti na podobnem seminarju in ostala mi je v spominu zaradi svežine in življenjskosti v prisotnosti do te problematike. Tudi tokrat je potrdila tak pristop, se spoprijela s splošnimi predstavami in polresnicami ter vso zadevo problematizirala skozi konkretne situacije. Profesor



Ravnateljica Dvojezičnega šolskega centra v Spetru prof. Živa Gruden

Perini je bil jasen in briljanten kot vedno, zanimiva pa so bila potem se zlasti izvajanja prof. Iannacconeja iz Salerno, ki je podčrtal zlasti pomen pripovedovanja v otrokovem življenju.

Kaj pa delo v skupinah?

To je bila predvsem priložnost za prikaz izkušenj, iz katerih je bilo potem treba potegniti določene smernice na osnovi vprašalnika. Tu smo skupaj z vzgojiteljicami prikazale, kako poteka delo v našem vrtcu, obenem pa dobile tudi vrsto potrditev našega dela. Povezanost jezikovne vzgoje z vsemi izkustvenimi področji, ki jih opredeljujejo ministrske smernice, in torej njena polna vključitev v delovne projekte, iskanje motivacij v

zunajšolskem oklju, povezanost jezika s kulturnim zaledjem, vse to so elementi, ki jih v našem delu vsekozi postavljamo v ospredje in ki so se v delu seminarja pokazali kot bistveni.

Kako je izkušnja spetskoga dvojezičnega vrtca bila sprejeta na seminarju, so bli udeleženci s tem seznanjeni že prej ali je bilo to zanje nekaj novega?

Z marsikom na seminarju smo bili že stari znanci, ti isti, ki so za nas prvič slisali, so nam morda malo zavidali, češ, da imamo kot zasebna ustanova večji manevrski prostor in da smo pri našem delu manj utesnjeni. Vendar so prišle na površje tudi možnosti, ki jih imajo državne predšolske ustanove. V veliko zadoščenje pa mi je bilo, da sta se dr. Rubagottijeva in dr. Velardo, odgovorna za predšolsko vzgojo pri ministrstvu, se zelo dobro sominjala prizadevanj za priznanje našega vrtca, pri čemer sta nam v Rimu pomagala poslanka Schiavi Fachin in senator Spetič. Tudi to je dokaz, da v resnici rimski mlini meljejo včasih hitreje kot tukajšnji.

Seminar je bil torej za vse vas pozitivna in plodna izkušnja: si želite še podobnih pobud?

Ze na samem seminarju je ob sklepih zrasla ideja, da bo treba organizirati seminar Trbiž 2, razmišljanja pa so sla tudi v smeri pokrajinskih in lokalnih seminarjev na to temo, za katere mišlim, da bi bili zelo koristni.

Primo incontro con il libro dedicato a Doric



Venerdì c'è stato nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone il primo della serie di Incontri con il libro, promossi dalla cooperativa Lipa con l'intento di far conoscere le pubblicazioni realizzate negli ultimi mesi nella Slavia, ma non soltanto. Una produzione ricca per contenuti, ma anche per numero.

La serata era dedicata a Isidoro Predan - Doric. Il primo libro "All'ombra del Tricolore" è una ricerca del prof. Paolo Petricig che affronta il tema del processo e dell'incarcerazione di Predan, inserita nel contesto storico-politico dei primi anni cinquanta. Ed è stata presentata dall'autore. Del secondo libro "Pise Petar Matajurac" l'autore invece è Predan. Infatti nel libro sono raccolti alcuni dei pezzi più interessanti, più ricchi dal punto di vista poetico e linguistico, più penetranti per la stringente e attuale analisi politica,

ma anche più divertenti. Sono stati scelti da Jole Namor tra gli oltre 500 testi pubblicati nella nota rubrica sull'nostro giornale nel corso di 25 anni.

Contemporaneamente, purtroppo, si stava svolgendo a Pulfero la presentazione del libro di don Jaculin a cura di Sergio Gervasutti. Il pubblico si è diviso, e così sia da una parte che dall'altra è mancato il contraddittorio, o meglio il confronto, e quindi pur con una buona partecipazione le due iniziative sono riuscite solo parzialmente.

La serata sampietrina è stata introdotta dall'assessore alla cultura della Comunità montana Beppino Crisetig che non si è limitato al solo saluto, così come non lo ha fatto dopo di lui l'assessore alla cultura di S. Pietro Bruna Dorbold. Crisetig ha espresso soprattutto la soddisfazione dell'amministratore che vede una realtà editoriale così vivace, tanto più apprezzabile in una piccola comunità. Bruna Dorbold ha espresso invece il rammarico per un confronto mancato sulla nostra storia, una storia molto amara, che ci ha diviso.

Poi la parola è andata al prof. Petricig che, prima di arrivare al processo a Predan ed alla speculazione politica ad essa legata, si è soffermato a lungo sui quei duri anni cinquanta, sul Tricolore. E a questo proposito ha sottolineato come oggi ci sia una parziale lettura di quel periodo e come venga messo in risalto soltanto il disagio del clero. Invece gli attivisti sloveni, di sinistra, la povera gente che subiva pressioni altrettanto forti rimane molto sullo sfondo. In realtà erano tutti accomunati dalla stessa sorte.

Di Pise Petar Matajura ha poi parlato Jole Namor che ha soprattutto invitato alla lettura del libro, il primo libro in dialetto sloveno rivolto al lettore adulto. Le doti di scrittore di Isidoro Predan - Doric sono state sottolineate da Andrej Furlan, a nome dell'editrice Devin, ma sono emerse soprattutto dalla lettura di due brani, scelti e presentati da Renzo Gariup.

Anita Bergnach nova doktorica



Trinko v Cedadu. Tečaj slovensčine vodi tudi na Univerzi Tretje starosti v Vidmu. Anita Bergnach ima del svojih korenin v občini Dreka, kjer ima tudi sedaj bivališče. Od tu je doma njen oče Renato, njena nona je bila pa Matilda Topoluovcova. Anita, dokler se ni poročila, je vic let živela med Slovenijo in Italijo in je bila tako stalno v stiku s slovensko in italijansko kulturo.

Njeno diplomsko delo je precej zanimivo, v njem je namreč vsebinsko in oblikovno predelala beneško pesništvo, obenem pa je poglobila pomen in vlogo pesniškega ustvarjanja v življenju slovenske skupnosti v Nadiških dolinah. Mimo pesniške vrednosti, poudarja Anita, sodobna beneška poezija izraža voljo po življenju, zvestobo koreninam, svojemu jeziku in kulturi, ljubezen do svoje zemlje.

Aniti čestitamo in jih želimo se dosti uspehov in zadovoljstva.

Del študentov iz Nadiških dolin gostje Dijaškega doma

Naši v Trstu



Na zgornji fotografiji je del univerzitetnih študentov iz Nadiških dolin, ki studira v Trstu. Vsi so gostje slovenskega Dijaškega doma

Cinema Ristori
a Cividale
prossimo spettacolo

La vita è bella
di e con
Roberto Benigni

Srečko Kosovel. Njim je namenjen tečaj slovenskega jezika, ki ga je vodstvo dijaškega doma organiziralo v večernih urah.

Prav je, da povemo, da je tečaj slovensčine odprt tudi drugim študentom iz beneških dolin, pa čeprav ne stanujejo v domu. Dovolj je, da stopijo v stik z upravo Dijaškega doma.

Za druge informacije lahko pokličejo na tel. št. 040 - 573141.

ZSKD
Kulturni dom
Gorica
11. decembra ob
20. uri
predstavitve knjig

"Pod senco
Tricolore"
avtor: P. Petricig

"Pise Petar
Matajurac"

24. novembra je na videmski Univerzi diplomirala z odlično oceno Anita Bergnach. Komisija je zelo pozitivno ocenila njeno diplomsko nalogo, v kateri je pod mentorstvom prof. Lojzke Bratuževe obdelala "Slovensko pesništvo v Nadiških dolinah". Novo doktorico marsikdo pozna v slovenskem ambientu pa tudi zunaj njega. Ze več let poučuje slovenski jezik na tečajih za odrasle, ki jih organizira kulturno društvo Ivan

Na dvodnevem seminarju v Puli pri Cagliariu

Večjo pozornost pravicam manjšin

s prve strani

Sardinski manjšinski seminar je bil zanimiv in v marsičem tudi inovativen ter je tako presegel ponavljanja, do katerih včasih prihaja na podobnih srečanjih. Iz obsirne dvodnevne razprave je mogoče izluščiti nekaj pomembnih elementov.

Predvsem je bilo opaziti več vzporednih skupnih interesov med Sardinijo in našo deželo. To je prišlo do izraza bodisi v posegu podpredsednika FJK Budina kot tudi v izvajanju sardinskega deželnega odbornika Serrentija. Oba sta, vsak na svoj način, podčrtovala vrednost posebnih statutom obeh dežel kot pridobitev, ki jo je treba ohraniti in okrepiti se z novimi instrumenti, saj je dokaz in instrument za ovrednotenje manjšinskega jezika in kulture. Preurejanje Italije v federalno državo pa mimo teh interesov in značilnosti enostavno ne more. Čas enonacionalnih držav je minil in Evropa ne bo mogoče učinkovito združiti, ne da bi se upoštevale manjšine.

Da je dežela Sardinija naredila v tem pogledu velik korak naprej, je razvidno iz nedavno sprejetega zakona, ki skoraj povsem izenačuje sardinsko italijansko, za uresničevanje tega zakona pa je v naslednjih treh letih namenila 75 milijard lir. Miloš Budin je kot pomemben korak naprej v naši deželi omenil zakon za ovrednotenje furlanskega jezika in kulture, zakonsko ureditev zaščite slovenske



manjšine pa je označil kot nujnost za to, da se premosti občutke obrobnosti, ki so se porajali v manjšini.

Zanimiv je bil tudi poseg izvedenca za manjšinska vprašanja Katalonca Aurelia Argemija, ki je razmišljal o pomenu listine OZN o človekovih pravicah, od sprejetja katere drugo leto poteče 50 let. Argemi se je zavzel za to, da se listina dopolni z novim mednarodnim dokumentom o jezikovnih pravicah, to se pravi kolektivnih, kajti dosedanja listina vsebuje samo individualne pravice.

Pol dneva zasedanja je bilo namenjeno vprašanju izseljenstva, kjer gre zabeležiti poseg ravnatelja Zveze Slovinci po svetu Renza Matteliga. Postavil je vrsto vprašanj, pred katerimi se nahajajo organizacije izseljencev. Pri tem je izhajal iz uvodne ugotovitve predsednika ustanove Friuli nel

mondo Torosa, da je "klasična" emigracija zaključen proces. Kako torej ohraniti vez med izseljenci in nekdanjo domovino, kaj narediti, da bo ta vez ustvarjalna in v obojestransko korist. Mattelig je pri tem podčrtal ugotovitev, da gre pri izseljencih, ki vrsto let žive v tujini že za tretjo ali četrto generacijo. Tu se postavlja kompleksen problem razumevanja in celovitega vrednotenja identitete, kar ni rešljivo z enostavnimi recepti.

Eden izmed odgovorov je nedvomno v izkoriščanju modernih sredstev komunikacije, kar je se zlasti podčrtal ravnatelj Friuli nel mondo Ferruccio Clavara, ki je kot primer poskrbel tudi za praktičen prikaz videokonference tecajem, s katero je bila vzpostavljena povezava med udeleženci seminarja in Vidmom.

Dusan Udovic

“Tenetevi le chiavi” La rabbia di Topolò

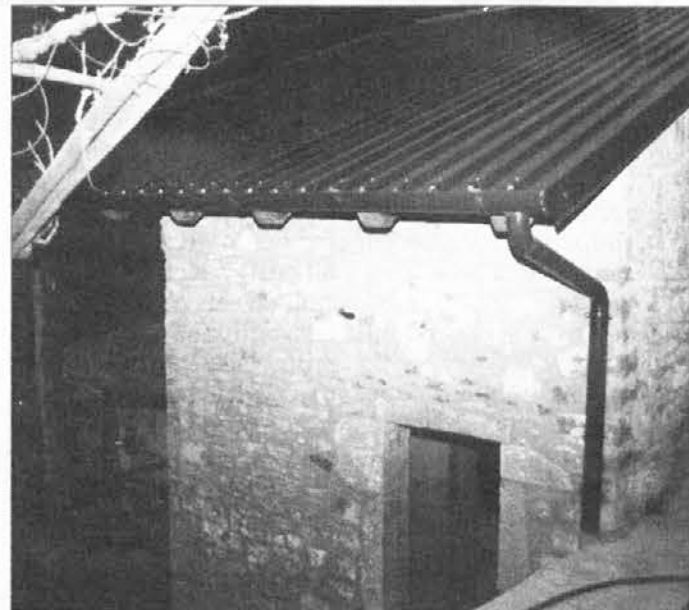
Case ristrutturate senza criterio, i proprietari protestano

dalla prima pagina

Un disastro, è il commento a opere che non sono state nemmeno terminate per la mancanza di fondi. La ditta che li ha svolti, una cooperativa edile di Ronchi dei Legionari, voleva consegnare le chiavi di casa ai proprietari. E i proprietari hanno detto: tenetevele, tante grazie.

Uno di questi è Mario Filipig - Vancin, 60 anni. Ha visto iniziare e proseguire le opere davanti ai suoi occhi, oggi si ritrova con un edificio che ha il tetto in lamiera quando in origine erano coppi, senza più alcune mattonelle e travi, senza i balconi che aveva prima, anche se le porte, o meglio gli spazi per poter mettere le porte sul balcone, ci sono. Ma sono degli spazi che danno sul vuoto. "Una volta qui c'era il camino - spiega ancora Filipig - ma gli operai che lavoravano l'hanno rotto, e adesso nella casa non si potrebbe neanche accendere il fuoco".

Una parete del bagno sarà alta un metro e 20. "Ho chiesto all'impresa se poteva rialzarlo, avrei pagato io. Non hanno voluto" dice Filipig, che è proprietario di un altro edificio, lì accanto, che sta rischiando di crollare su se stesso, e anche quella è una casa che dovrebbe essere recuperata dalle Belle arti. E per un'altra abitazione, quella di Lidia Bucovaz, i lavori sembrano conclusi, dall'esterno, ma ci piove dentro. Già, le chiamavano Belle arti... (m.o.)



Maiova je šu dielat v Ronke

Komisar Enrico Maiova, malo dni od tega je pustil čedajski komisariat, kjer je dielu v zadnjih 12 let an je puno pomagu našim judem se posebno tistim buj v težavah, tistim ki so bili buj sibki v prepričanju, de muorajo bit ljudje, ki opravljajo taake funkcije v službi ljudi.

Sada komisar Maiova opravlja njega odgovorno dielo na letališču v Ronkah. Priet ko je parsu v Cedad, po končanem studiju na Akademiji je biu vič cajt v Bocnu.

Njega miesto v Cedadu je začasno prevzeu doktor De Martino.

Garmak: začne se Devetica

Na pobudo društva Rečan an lieske fare bo lietos v garmiski občini spet Devetica. Poglejmo program:

Pandiejak 15.12 - Hostne - molejo: Teresa Bledcjoja, Marija Kokocuova in Graziella Kovačuova. Zbirališče: znamunje; hiša: Kokocuova.

Torak 16.12 - Dolenje Bardo - molejo: Lidia Ursna, Justina Vizna in Maria Rosa Suostarjova. Zbirališče: Gorenje Bardo jaslica; hiša: Ursna.

Srieda 17.12 - Slapovik-Petarnel - molejo: Luciana Mateužova, Basilia Trušjanova in Milica Skodejova. Zbirališče: križišče Slapovik; hiša: Trušjanova.

Cetartak 18.12 - Seucè - molejo: Marija Bodgarjova, Dela Matijacova in Dora Tarbjanova. Zbirališče: jaslica; hiša: Balentarcjova.

Petak 19.12 - Carnica - molejo: Sara Maserucova, Pia Garmičanova in Paola Vodopivcova. Zbirališče: znamunje; hiša: Maserucova.

Sabota 20.12 - Zverinac - molejo: Gemma Simanova, Mariucci Mizertna in Ernesta Juozulnova. Zbirališče: znamunje; hiša: Pekna.

Nedieja 21.12 - Platac - molejo: Livia Arnicicjova, Rosina Zefcjoja in Loretta Zefcjoja. Zbirališče: znamunje; hiša: stara mlekarica.

Pandiejak 22.12 - Topoluove - molejo: Romilda Znidarjova, Antonella Mihacova an Luciana Blazova. Zbirališče: znamunje.

Torak 23.12 - Mali Garmak - molejo: Elsa Bledcjoja, Bernarda Mohorova in Tonina Cekova. Zbirališče: znamunje Veliki Garmak; hiša: Hoščanova Mali Garmak.

Vsako večer se začne ob 19.30, sodelovali bojo člani zbora Rečan.

Zakaj je pru zaupat Oljki

s prve strani

Bluo je dokazano, de je senzibilnost do vprašanja zaščitnega zakona za Slovence v vladi Oljke buj močna an prepričljiva, kot v vsaki drugi vladi do zdaj.

Mislimo tudi, de je pru zaupat naš glas Demetriu Volčicu, zatuo, ker je clovek, ki ima dosti znanja, ki do podrobnosti pozna politične an ekonomske procese v Evropi, na vzhodu an zahodu, ki vie, kaj se lahko naredi, katere instrumente imamo recimo za socialni an ekonomski razvoj nadiških an terskih dolin kupe z dolino Rezijske. Zatuo, ker

Volčič je clovek, ki nie obljublja tjavdan an guori brez dlak na jeziku, brez se bat poviedat, kar misli. Volčič je v teli volilni kampaniji zelo podrobno spoznu našo realnost an realnost vsega okrožja. Ce bo izvoljen, nam bo sigurno puno pomaga ne samuo v Rimu, pa tudi v Bruslju.

Samuo adno obljubo je Volčič vickrat naredu, da se bo daržu poti, ki jo je začartu Bratina, de bo gledu pejat do konca tiste dielo, ki ga je Darko začeu. An tuole se nam zdi dobro tudi kar se tice vprašanja našega zakona. (jn)

Volčič: è un collegio faticoso ma stimolante

È stata più una lezione di politica economica che un comizio elettorale quello che Demetrio Volčič, candidato dell'Ulivo per il collegio senatoriale n. 2, ha tenuto sabato sera nella sala della Società operaia di Cividale dove si è incontrato con le categorie economiche.

I tedeschi non fanno studi per niente, ha esordito, e dunque nutro ottimismo per questa zona. Nei prossimi dieci anni, ha aggiunto, la nostra sarà la regione italiana che avrà maggior successo. Naturalmente i problemi ci sono, anzi in questo collegio che da Sgonico passa per Gorizia, la bassa Friulana, il Manzanese, Cividale, le Valli del Natisone per arrivare fino a Resia, sono presenti tutti i problemi europei, dalle minoranze ai porti, da realtà economiche interessanti come quella di Sgonico dove si producono telefonini, al disagio delle Valli del Natisone. Realtà

molto diverse tra di loro ma accomunate dal confine che dal punto di vista economico è sempre maledetto. Tuttavia strumenti a livello europeo ci sono, ci sono pure molte leggi molto interessanti che si potrebbero riproporre qui. Una cosa è certa: è finita l'economia assistita e nessuno inventerà una seconda guerra fredda per proteggere quanti hanno vissuto su di essa.

Su sollecitazione dei presenti Volčič ha poi toccato, senza peli sulla lingua com'è suo costume, diversi argomenti. L'Europa delle regioni, per esempio, che ha detto ora non è attuale. Acquistano invece importanza i governi centrali che devono assumere misure rigorose e vigilare attentamente per entrare nell'euro. Una volta completata quest'operazione se ne tornerà certamente a parlare. Federalismo? certamente ha detto Volčič. Ma come mai, ha chiesto al consigliere regionale Travanut

prendendosi l'applauso più caloroso, i comuni sentono Trieste più lontana di Roma e Bruxelles, perchè la burocrazia regionale è più stupida e gretta di quella romana? Le prospettive che possono derivare a Cividale dal Giubileo? Se c'è la possibilità di migliorare o acquisire infrastrutture, approfittatene ha risposto Volčič. Per quanto riguarda il flusso di pellegrini, verosimilmente proprio per la sua posizione geografica Cividale verrà solo lambita e comunque per la maggior parte da persone provenienti dai paesi dell'Est con mezzi limitati. E infine la legge per le aree di confine. Va senz'altro ripresa, ha detto Volčič, e rivista. Del resto risale al 1991, ma era stata pensata dieci anni fa.

Rappresentare la realtà di questo collegio è faticoso ma anche interessante, ha concluso Volčič, assicurando se eletto una propria presenza sul nostro territorio.

Giovedì 11 dicembre
ore 20.30 a Cividale

Cinema Ristori
incontro con

Demetrio Volčič
e il sen.
Antonio Di Pietro

Venerdì 12 dicembre
ore 20.30 a Udine
Istituto Tomadini

sen. Leopoldo Elia

interverrà sul tema
"Dalla Costituente alla
Bicamerale"

An lietos smo počastil sveto Barbaro



Jasen dan, lepou čeglih ne previç gorkuo sonce an Matajur po njega bielo koutro so pru lepou sparjel naše "Belgijane", ki so paršli po že stari an liepi navadi damu za praznovat kupa sveto Barbaro, pomočnico an svečeno rudarjev, minatorjev. Takuo v saboto zjutra so spet zbrali to parvo v spietarski cirkvi, kjer jim je famostrar Nisio Mateucig zmolu mašo, potle pa so počastil vse minatorje pred spomenikom, ki stoji pred spietarskim kamunam. Položli so rože v spomin na vse tiste, ki jih ni viç med nami an grede ki so bili pozdravni govori so stierje bivši minatorji stal z njih facuoli an klabuki an zastavo blizu monumenta ponošno ku sudatje. An je bluo pru takuo, saj je bla altroke ujeska tista, v kateri so se v Belgiji boril metre an metre pod zemjo za preziviet.

An zaradi silikoze še zdaj imajo njih uojsko vsak dan, adni buj tardo adni manj. Parvi je na kratko spreguoril Bepo Floreancig - Kokoc, ki je pozdravu vse tiste, ki so paršli s koriero dol s Belgije. "Nimar manj nas je" je jau, "an tuole je zalostno zak pride reč de počaso odhajamo od telega sveta. Po drugi strani pa smo zihar veseli, saj pomeni, de donasnji dan ni viç naših ljudi, mladih, ki bi dielali v rudniku". Lepe besiede v pozdrav je potle poviedu spietarski sindik an predsednik Gorske skupnosti Firmino Marinig. Triebla je reč, de so bili tudi drugi aministratorji, med njim naj omnimo vsaj sindika iz Garmika Canalaz an iz Podutane Zanutto. Potlè so vsi kupe nazdravili v Belvedere an se odpeljal v Premariacco, kjer so imiel cieu popudan njih praznik.



Se j' parblizavu rojstni dan od mame Rozine an nje trije otroci so jo sli vprašat, kajsan senk zeli za nje festo.

Mama Rozina jih je lepou zahvalila an jim odguorila:

- Tiste, ki narvici zelim je imiet tri pridne otroke.

- Oh kuo bo lušno - je zaueku te mali sin - takuo nas bo na sest!!!

Moz je biu zlo bolan an miedih je poviedu njega zeni, de ima se malo dni življenja.

Buoga zena je nuoc an dan jokala par njega pastiej.

Kadar moz je odparu oči 'no jutro an se nomalo oglosiu, zena ga je vprašala, ce ima kiek za poviedat al kiek za jo poprašat.

- Oh ja - je potiho poviedu moz - zdaj, ki ni viç obedan motiv za daržat kajšno skrivnost, rad bi vieđu ce si mi bila zvesta, fedel v našim življenju.

Zena ga je usmiljeno pogledala an odguorila:

- An ce potlè ozdraves?!?!?

Giovanin je sreçu miedih Trajnita, ki ga j' poprašu, zakaj na hode viç se zdraviti njemu.

- Zatu, ki sem biu su h miedihu specijalistu v Cedad an mi je jau, de vaša dianjozi je bla vsa zmotjena, vsa zgrena!

- Ah ja - je pogodernju jezno miedih Trajnit - v malim cajtu bomo viedel, kduo ima zazon: resnico bo poviedala autopsija!!!

Tonina je bla ratala takuo debela, de je pezala an kuintal. Zatu je sla tu 'no kliniko za zgubit nomalo pezu. Za an miesac potlè je poviedala možu, de je zgubila petdeset kilu!

- Petdeset kilu tu an miesac? - je vprašu prečudvan moz.

- Ka nisi rad? - Oh ja moja Tonina, sem zlo rad! A vies, ka' ti poviem, draga zenica? Ce tu tri-deset dni si zgubila petdeset kilu, ostani atu se an miesac!!!

Mama an nona Carla je dopuna devetdeset liet

"Bohloni za vse draga mama"

Al denemo uadjo, de na zagoneta, ki dost liet ima tela liepa mama an nona? Sedamdeset? Osamdeset? Doložita se deset blizu... Sta lepou zastopil: na 10. otuberja jih je dopunla 90!

V podutanskem an go po garmiskem kamunu jo poznajo lepou. Se kliche Carla Mattelig an se je rodila v Podutani, v Patocarrjovi družini. Oženila se je gor h Hlocju an sla za neviesto v Jožulnovu družino. Nje moz je biu Tranquillo Feletig, ki nas je zapustu že puno liet od tega.

Carla je puno liet daržala v rokah ostarjio, ki jo donas lepou pejejo napri sin Mario an neviesta Ines. Seda živi dol na Cemurje kupe s hčerami Paolo an Lucijo. V nje dugem življenju je puno predielala. Je znala lepou pejat napri ostarjio an hiso, an ceglih diela nie nikdar manjkalo, je lepou veredila an podučila pet otuok, ki ona an nje moz Tranquillo sta diela na sviet. Buoh ji je dau srečo, de jih ima vse okuole nje. Zbral so se vsi kupe tudi za praznovat v liepi atmosferi z njih mamu nje 90. rojstni dan an od tistega liepega dneva so nam parnesli tudi fotografijo.

Draga mama an nona Carla, vasi otroci Mario,

Giovanni, Maria, Paola an Lucia, navuodi an vsi vasi te dragi vas zahvalejo za vse dobre, ki ste jim nardi-

la an vam iz sarca željo se puno srečnih an zdravih dnevu. Vse narbuojse vam želmo tudi mi.



Se bližajo Božič an Novo lieto an je cajt pošijat žlahti an parjateljам voščila

Vesele praznike vam želmo!

Stefano, Marco, Andrea, Adriano an Franco so jo pru lepou poštudieral...



"Se bližajo Božič an Novo lieto, je cajt, de posjamo okuole uoščila. Za parsparat cajt, sude za bolè, za kartoline... narbuojš je, de se obarnemo na Novi Matajur, ki gre po celim svietu an skuoze anj posjamo naše uoščila za veseu Božič an srečno Novo lieto vsi naši žlahti, vsem našim parjateljам (an posebno našim parjateljам tam v Kanadi!) doma an po sviete. An takuo na pozabemo tudi na obednega an obedan nam na

bo mu zamiert!"

Recita, kar četa, tela "klapa" puobu jo je pru lepou vekustala. Za jo vekustat pa so muorli diet kupe pet batic! Al sta jih zapoznal? S čeparne roke so Stefano, ki je v naruocu njega tata, ki je Marco Crainich (njega tata je Renato goz Dreke, mama pa Liliana Tamažacuova iz Sriednjega), potlè je Andrea Clinaz iz Podsriednjega (njega tata je Gianni Kanaučanu iz Klinica, mama pa Teresa Kozlicjova iz Podsriednjega), blizu njega je Adriano Martinig - Varhuščaku iz Podsriednjega an te zadnji je pa

V industrijski coni v Azli imajo še adno novo pot



Kajšan miesac od tega smo se vsi vprašal, ka' vartajota za britofam v Azli. Seda vemo: runal so novo ciešto, ki poveže industrijsko cono s ciešto, ki iz Cedada peje po sauonjski, podutanski an rečanski dolini. Tele dni smo se začel uozit po nji an muormo reč, de je ries parložna posebno za tiste, ki iz telih dolin hodejo na dielo pru v fabrike, ki so blizu Azle. Seda, ki an tela pot je nareta, kajšan že vpraša, kada se nardi prestor za makine blizu britofa

Franco Bergnach (njega tata je Elio Mateuzinu iz Gniduce, mama pa Franca Jurcova

iz Gorenjega Barnasa). Zive vsi v Belgiji, samuo Andrea ne, ki se je varnu damu, kar je biu otrok, pa za narest fotografijo kupe z njega parjatelj je su daj v Belgijo! An za parsparat tudi mi, le skuoze Novi Matajur jim "povarnemo" uoščila!

Servizi alle
AZIENDE

SERVIS

Via Manzoni, 25 - Cividale
Tel. 0432/730153

Con discrezione e QUALITA'
ad un costo competitivo

- Gestioni contabili e amministrative
- Elaborazioni cedolini PAGA
- Assistenza per adempimenti specifici (Sicurezza e igiene lavoro, ecc.)
- Assistenza per prestiti agevolati e contributi
- Consulenza informatica



**CRUCIL
RENATO**

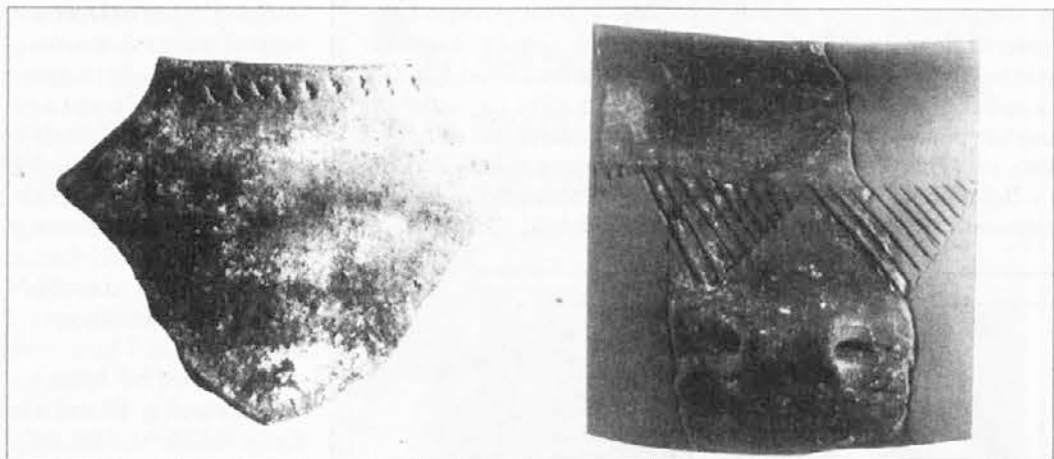
via Cicigolis 2
33046 Pulfero (Ud)
tel. 0432/726085

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO
IMPERMEABILIZZAZIONE

Venerdì 12 dicembre,
alle ore 20, a S. Pietro
(sala parrocchiale),
incontro Caritas for-
niale nel corso del
quale verrà consegna-
to il ricavo della "ven-
dita" dei dolci
nell'ambito della
mostra - mercato d'
autunno a Ponte San
Quirino

Motivi di culture adriatiche e danubiane nella Velika Jama

Testimonianza di scambi culturali



Frammenti di olle globose di ceramica media: a) impressioni eseguite con l'unghia sotto il bordo e striature, b) decorazioni impresse con motivo a denti di lupo e presa (ambidue del diametro di 22,5 cm). Museo friulano di Storia naturale, Udine

I reperti della Velika Jama, conservati nel Museo Friulano di Storia Naturale di Udine e in parte ricostruiti con i frammenti originali, furono oggetto di uno studio specialistico di Francesca Bressan nel 1981-82. La dott. Bressan è nota per molti altri lavori, fra cui quelli relativi al Riparo di Biarzo - Pod Celim par Malne. Nella pubblicazione, che citerò in calce a questo articolo, Francesca Bressan presenta una cronistoria degli scavi precedenti, in sostanza quelli che ho citato del Musoni (1902 e 1903) e di Alfonsi (1910). Dopo un breve accenno allo stato degli scavi e all'impossibilità di rifare, a cose compiute, un'ispezione con criteri moderni, la Bressan presenta un accurato catalogo dei materiali, sostanzialmente costituiti da resti ceramici.

La ceramica è classificata, in base a impasto, superfici e spessori, in tre classi: fine, media e grossolana. Della ceramica fine, lucida e levigata, spessore 4-6 millimetri, colore camoscio e bruno, fanno parte 32 frammenti, di cui la metà significativi: 4 frammenti di ciotole e ciotoline, 2 olle e ollette, 1 boccaletto (9 cm di altezza, quasi integro, di cui abbiamo visto la riproduzione nella scheda 16), 4 frammenti di boccali, 1 frammento di vaso a 2 anse e prese.

Della ceramica media, spessori da 5 a 8 millimetri, colore bruno, rossiccio, fiammati di nero, superfici levigate, fanno parte 40 frammenti, di cui 15 significativi: frammento di scodella, 6 frammenti di olle, altre forme, fondi, anse e prese. In alcuni casi questa ceramica presenta esternamente un rivestimento ruvido secondo un noto procedimento detto 'ingobbio'. La decorazione consiste poi in solcature parallele e graffiature irregolari. La ceramica grossolana formata da impasti poco compatti, spessori da 8 a 16 millimetri è liscia o levigata, dal color camoscio chiaro al color camo-

scio rossiccio.

Dei 30 frammenti solo 8 sono significativi: 2 ciotole e scodelle in cui ci sono segni di ditate, fondi, anse e bugni (rilievi per facilitare l'uso) ed altri frammenti. Gli orci sono decorati con due - tre file di 'cordoni' con impressioni di dita [olla riprodotta in scheda 16]. Altri reperti dello scavo del 1904 sono andati dispersi, compreso il macinello. I frammenti di selce sono considerati poco significativi, i reperti di osso si trovano al Museo Civico di Udine ed altrove.

A questo punto interessa alla Bressan presentare un inquadramento culturale dei reperti ceramici. Il boccaletto a due anse, ovoidale e collo a tesa larga [vedi foto citata], collega la Velika Jama ad una vasta area centro-europea che va nella regione di Vienna, della Slovenia e dell'Ungheria, quasi vi fosse di lì importato. Le decorazioni hanno anche riferimenti con i caratteri eneolitici [età del rame] presenti sul Carso triestino e la Slovenia, ma anche l'Italia centro-settentrionale. Francesca Bressan indica come centro gravitazionale una delle maggiori stazioni neolitiche, eneolitiche e del bronzo nel complesso culturale del Ljubljansko barje, lo stagno di Lubiana [su questo tornerò più avanti].

Riguardo la Velika Jama, la Bressan sostiene: «La maggior parte dei raffronti si nota soprattutto con la Slovenia, dove pare poter individuare un substrato costituito dalla rielaborazione autoctona di motivi specifici delle culture adriatiche e danubiane che rappresentano, nella regione il periodo precedente la prima età dei metalli», e più sotto: «La Velika Jama si trova... in una zona di non alti valichi montani che permettono un facile accesso alla vicina valle dell'Isonzo e di qui alle sorgenti della Sava: è possibile che tale via di comunicazione sia servita da tramite alla penetrazione di elementi provenienti dall'Austria nord-orientale. Infatti, gli insediamenti

che possono servire per confronto con il Friuli orientale si trovano nella regione di Vienna. Di qui proviene il modello del boccaletto biansato che sembra essere stato recepito prima in area slovena e poi nel Carso triestino», e ancora: «Si può dire [per quanto detto] che la Velika Jama rappresenti una non marginale testimonianza negli scambi culturali intercorsi tra il Centro-Europa e l'Italia settentrionale, anche perché finora è l'unica in cui si sono trovati elementi di abbastanza chiara identificazione».

Con questo la Bressan approfondisce l'importanza attribuita dal Musoni alla grotta nella preistoria della nostra regione. La dott. Bressan chiarisce che i materiali della Velika Jama coprono un arco di tempo che va dall'Eneolitico alla prima età del Bronzo, il che vuol dire, approssimativamente, fra il 2500 ed in 1600 a.C., epoca [Dreosto, 1994] della grande migrazione 'indoeuropea' proveniente dalla regione dei 'kurgan'.

(Archeologia, 17)

Paolo Petricic

F. Bressan - I materiali preistorici della Velika Jama, estratto da Gortania, 7 (1985)

V. Dreosto - Op. cit.

Pravljica o očetovih fizičkah

Na našem vrtu smo vsako leto sadili fižol. In potem je oče z nestrpnostjo čakal, da je le-ta zrasel in da je dal svoje sadove. Takrat je oče ponosno hodil med gredami, kot bi hotel vsem povedati in pokazati: to je moj fižol, jaz sem ga vsadil, jaz zalival in pogledajte sedaj, kakšen je zrasel. Dovolj ga bo za nas, pa se komu ga bomo lahko dali, ali prodali. Bil je ponosen na ta svoj fižol in mi z njim.

Zgodilo pa se je, da fižol ni pravilno zrasel in obrodil. Samo zelenje je raslo iz zemlje, brez fižolčkovih strokov. Oče se je jezil, da ga je bilo slišati dalec naokoli. Vse je opravil, kot druga leta. Zemljo je dobro pognojil in tudi zalival je sadike. Toda fižol ni in ni hotel zrasti. Bil je obupan, pa tudi zaskrbljen.

Vprašal je soseda za nasvet. Ta pa mu je

kratko odgovoril: "Nisi ga vsadil ob pravem času. Kaj ne veš, da so ga se naši dedje in pradedje sadili le ob luninem svitu. Fižolčki imajo radi, da jih najprej obsijejo zarki lune, potem hitro in dobro rastejo".

"No, to pa prvič slišim", je dejal oče. "Kaj, da morajo zarki lune obsijati fižolčke, da lahko ti dobro rastejo? Zanimivo, zelo zanimivo!"

Medtem pa so imeli tam globoko v zemlji svoje zborovanje tudi fižolčki, ki niso mogli rasti. Jezili so se, godrnjali in se razburjali. Se najbolj jezen pa je bil lep, bel fižolček, ki mu ni slo v glavo, da ne bo zrasel in obogatil fižolovih strokov.

"Saj pravim, ti vrtnarji na vse pozablajo, potem pa se jezijo na nas, ker nismo zrasli", se je hudoval. "Pa se bom kljub vsemu prerinil iz zemlje. Pridite za menoj, pridite!" je se zaklical drugim fižolom in pokukakl iz zemlje. Joj, kako ga je bil vesel oče, njega in vseh ostalih, ki so prilezli iz zemlje. Hitro jih je spravil v vrečko in si dejal: "Te bom pa imel za drugo leto!"

In res: naslednje leto jih je vsadil ob luninem svitu in fižolčki so zrasli, kot se nikoli. Vsi smo bili tega veseli, najbolj pa seveda oče, ki se je vsem znanec in prijatelj pohvalil z dobro letino.

Galeb stev. 5 - 1991-92

"Storica" gita a Venezia

Eccoci nella classica foto ricordo



Egredi lettori,

Vi vogliamo raccontare come, noi di classe 5 della Scuola Bilingue, abbiamo trascorso l'ormai storica gita a Venezia. Perché storica vi chiederete? Dovete sapere che la gita è stata rinviata più volte a causa del maltempo. Finalmente, mercoledì la maestra ci ha comunicato con espressione decisa e un po' comica: "Acqua alta o acqua bassa, noi domani andiamo a Venezia!"

Lo scopo di questa gita era di andare a visitare le Gallerie dell'Accademia. Giovedì mattina è stato il gran giorno ed eravamo davvero emozionati e felici. Il tempo prometteva bene, il sole splendeva nel cielo terso ma

c'era pure un vento freddo che penetrava nelle ossa.

Di solito si va in gita con l'autobus, ma noi abbiamo scelto un mezzo insolito e più comodo, il treno. Il viaggio, anche se è durato due ore, è stato divertente e, a differenza dell'autobus, nessuno ha avuto la nausea. Ad un certo punto abbiamo anche visto, sul ciglio della ferrovia, tanti trattori allineati per protesta.

Arrivati alla "città galleggiante" siamo scesi dal treno, ci siamo stiracchiati e siamo partiti alla ricerca dell'Accademia. Camminando per vicoli stretti, maleodoranti di muffa e pieni di escrementi di piccione, ci siamo persi, chiedendo informazioni ad

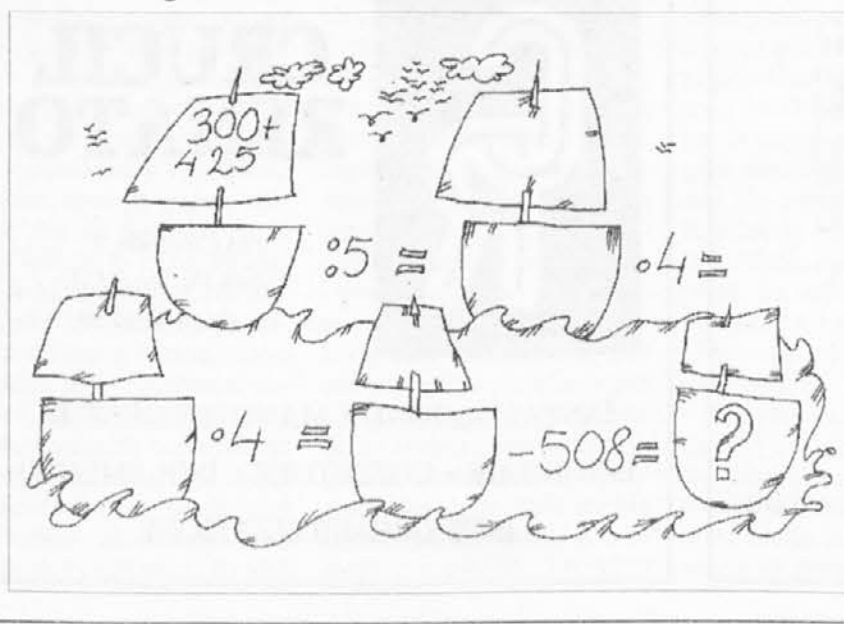
una passante abbiamo trovato l'Accademia. Eravamo molto stanchi, le nostre gambe ormai risentivano della lunga camminata, nonostante ciò eravamo ansiosi di entrare per ammirare le opere d'arte esposte. I quadri erano stupendi, quello che ci ha colpito di più è stato "La tempesta" del Giorgione. Questo quadro può rappresentare molte cose: la donna con il bambino può rappresentare il parto o la Madonna, il cielo nuvoloso può presagire una tempesta, il pastore con il bastone può rappresentare la vecchiaia o essere semplicemente un personaggio del presepe.

Dopo mangiato siamo andati in piazza San Marco dove Marianna ci ha fatto divertire. Ha comprato un pacchetto di grano e se l'è messo sulla testa in modo da richiamare i piccioni. Dovete sapere che un piccione ha lasciato un ricordino sullo zaino di Ornella. A quel punto, come in ogni gita che si rispetti, ci siamo fermati a prendere i souvenirs.

Il viaggio di ritorno, verso la stazione, l'abbiamo fatto in vaporetto, ci siamo seduti fuori per ammirare il panorama del Canal Grande: case molto antiche, vecchie e la parte bassa sommersa dall'acqua. Ripensando alla gita vi consigliamo di andare a Venezia e, se ci siete già stati... ritornateci!

Anja, Deborah, Emma, Fabrizio, Francesco, Gabriele, Giovanni, Marianna, Nicole, Patrizia, Ornella

Kdaj so odkrili Ameriko?



Naredi račun in boš dobil letnico

Nello scontro diretto la Valli del Natisone regola la formazione di Mereto

Škrati, Capitolo chiuso

La Valnatisone viene raggiunta in superiorità numerica dai padroni di casa del Riviera
Successi di Juniores, Giovanissimi ed Esordienti - Vittoria e primato per la Val Torre

Dopo le due sconfitte rimediate la scorsa stagione con il Riviera, la Valnatisone ha avuto domenica la possibilità di espugnare il campo di Magnano. In superiorità numerica, gli azzurri sono stati raggiunti dopo essere passati in vantaggio su rigore realizzato da Paviotti.

Solita goleada degli Juniores della Valnatisone che non trovano attualmente squadre in grado di impensierirli. Il Flumignano è tornato a casa con un pesante passivo dovuto alle reti segnate da Peddis (2), Ivan Duriavig (2), Del Gallo, Federico Clavara, Almir Besić e Bordon.

Ancora un successo, stavolta in trasferta a Basaldella, per i Giovanissimi dell'Audace che hanno fatto centro due volte con Maurizio Suber ed hanno chiuso il conto con un autogol propiziato da una conclusione di Mattia Cendou.

Nel primo recupero a Savorgnano gli Esordienti si sono imposti per 3-1 grazie alle prodezze di Valentinuzzi, Sibau e Francesco Cendou. Sabato prossimo a Scrutto è in programma il recupero con il Buonacquisto.

Hanno concluso il girone di andata con il recupero di Torreato i Pulcini, sconfitti dai giallorossi. Le due reti dei valligiani sono state segnate da Clinaz e Francesco Busolini.

Continua la marcia di testa nel campionato di Eccellenza amatoriale del Real Filpa di Pulfero. Stavolta la vittima predestinata è stata la Coopca di Tolmezzo battuta dalla doppietta di Antonio Dugaro e dal gol di testa di Flavio Chiacig.

Importante successo della Valli del Natisone nello scontro diretto sul campo del Mereto di Capitolo. Gli skrati hanno dominato la gara andando a rete con Clavara, Carlig e Zuiz e centrando un legno con Carlig. Sabato, per l'ultima giornata di andata, si giocherà il derby con il Real Pulfero.

Bruciante sconfitta in seconda categoria per il Pub Sonia e Luca sul campo di Purgessimo. Troppi errori in fase offensiva hanno penalizzato i valligiani che, sotto di tre reti nel finale, sono andati vicini al pareg-

La rosa degli Over 35 del PSM sedie di Cividale



La squadra di calcetto dello Spaghetto, capolista del girone

Stop beffardo per la Savognese

SAVOGNESE-BUTTRIO sosp.

Savognese: Cudicio, Valentinuzzi, Bledig, Zufferli, Meneghin, Moreale, Marneu, Cernotta, Drobolò, Saccavini, Podorieszsch.

Savogna, 7 dicembre - Visto quello che è capitato oggi a Savogna, c'è da chiedersi se per la squadra locale sarebbe meglio i-

scriversi al campionato carnico. Se tutti gli arbitri si comporteranno come quello di oggi c'è da pensarci seriamente. Come è noto a tutti gli sportivi, il campo locale è per un terzo, durante i mesi invernali, ghiacciato ma praticabile. L'arbitro, in giornata negativa, ha dato il via alla gara con un quarto d'ora di ritardo. Dopo soli quindici minuti di gioco, sullo 0-0, ha deciso che era ora di ritornare definitivamente negli spogliatoi ritenendo il campo impraticabile, tra le proteste del pubblico. (p.c.)

gio dopo avere siglato due reti con Marco Clodig e Cristian Birtig.

La Red Box Val Torre regola il Plauto con il più classico dei risultati agganciando in testa alla classifica i Grigioneri di Savorgnano. Sabato a Sedilis incontrerà per l'ultima di andata la Polisportiva Valnatisone. I ducali sono reduci dal pari casalingo con il Sedilis. Per due volte i ragazzi del presidente Pietro Boer sono riusciti a riportarsi in parità. La prima rete è stata realizzata su rigore da Stefano Qualizza, la seconda da Oliver Cantoni.

Gli Over 35 della Psm sedie di Cividale sono stati sconfitti in trasferta dalla Free energy. E' stata una gara spettacolare con i ducali che hanno messo in evidenza il bomber Arnaldo Venica, autore di entrambe le reti.

Nel campionato di calcetto ultimo atto del girone di andata, lunedì 15 alle 20.30 a Scrutto, con il derby tra lo Spaghetto ed il Bar Crisnaro.

Odločitev za zimske igre "brez meja" 2006 je blizu

Prejšnji teden je prišla razveljavljena vest, da je avstrijski olimpijski komite podprl kandidato dežele Koroške, ki naj bi leta 2006 skupno s Furlanijo-Juljsko krajino ter Slovenijo priredila na tromeji zimске olimpijske igre "brez meja".

Odločitev avstrijskega olimpijskega komiteja za Celovec je zelo pomembna, ker je bila s tem premagana močna konkurenca drugih elitnih zimskih središč kot sta Kitzbuhel in Salzburg. S tem pa so se zelo okrepile možnosti, da se bo tudi ita-

lijanski olimpijski komite, ki bo odločal januarja, opredelil za Trbiz. Ker soglasje Slovenije že obstaja, bi torej ideja o igrah na tromeji zmagala, kar bi bila velika pridobitev za naše kraje.

Kot je znano, sta v italijanski konkurenci za organizacijo ZOI 2006 deželi Piemonte in Veneto, ki sta doslej imeli prednost, vsaj kar se tiče že nameščenih objektov in finančnih sredstev. Veneto je namreč predlagal svetovno znani elitni smučarski center Cortina, ki je se do včeraj imela največ možnosti. Manj jih

je imel Piemonte, ki je po lanskem svetovnem smučarskem prvenstvu v Sestrieru pustil za seboj precej polemik zaradi negativnih ekoloških posledic.

Dosje, oziroma predlog "Trbiz 2006" je pripravljen in je bil konec prejšnjega tedna izročen predsedniku deželne odbora Giancarlu Cruderju, nato pa italijanskemu olimpijskemu odboru.

Predlog sta izročila novi trbiški zupan Franco Baritussio in tajnik odbora za "igre brez meja" Giorgio Baldassini.

Proclamato il campione 1997 del Circolo ippico Friuli orientale

E' Zorzenon il cavaliere più bravo

Boris Zorzenon, di Mossa (Gorizia) con il cavallo Axell è il campione 1997 del Circolo ippico Friuli orientale. Dopo una lunga alternanza ai vertici della classifica si è imposto su altri due cavalieri di collaudata caratura come Renato Degano con Jazid e Giuseppe Emerati con Ascida.

A seguire tutti gli altri cavalieri e fantine, per un totale di 59 atleti pro-

venienti dalle Valli del Natisone, dal Cividalese, dall'Udinese, dal Tarcentino, dal triangolo della sedia, dall'Isontino e dalla Bassa friulana.

Il sodalizio guidato da Giuseppe Paussa ha concluso l'attività sociale di quest'anno con la cena sociale durante la quale il presidente ha ricordato il cammino svolto nel corso dell'annata.

RISULTATI

1. CATEGORIA		
Riviera - Valnatisone		1-1
3. CATEGORIA		
Savognese - Buttrio		sosp.
JUNIORES		
Valnatisone - Flumignano		8-1
GIOVANISSIMI		
Basaldella - Audace		1-3
ESORDIENTI		
Audace - Savorgnano (rec.)		1-3
PULCINI		
Torreane - Audace (rec.)		8-2
AMATORI		
Real Filpa Pulfero - Coopca		3-1
Mereto Capitolo - Valli Natisone		2-3
National Suisse - Pub Sonia e Luca		3-2
Red Box Val Torre - Plauto		2-0
Pol. Valnatisone - Sedilis		2-2
Free energy - PSM sedie		3-2

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA		
Valnatisone - Costalunga		
3. CATEGORIA		
Paviese - Savognese		
JUNIORES		
Natisone - Valnatisone		
GIOVANISSIMI		
Audace - Savorgnanese		
ESORDIENTI		
Audace - Buonacquisto		
AMATORI		
Valli Natisone - Real Filpa Pulfero		
Pub Sonia e Luca - Moulin rouge		
Red Box Val Torre - Pol. Valnatisone		
PSM sedie - S. Daniele		
CALCETTO		
Spaghetto - Bar Crisnaro		

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA		
Cividalese, Domio 23; Tarcentina 22; Torreato 21; Bujese 20; Costalunga 18; Venzona, Riviera 16; Valnatisone, Reane, Union 91, Corno 15; Latte Carso 14; Ancona 9; Tavagnacco 8; Cussignacco 6.		

3. CATEGORIA		
Lumignacco 30; Paviese 22; Fulgor 19; Comunale Faedis 18; Stella Azzurra 16; Gaglianese 15; Buttrio 14; Savognese, Sere, nissima 13; Nimis, Moimacco 8; Chiavris 7; Fortissimi, Cormor 3.		

JUNIORES		
Union 91, Lestizza 23; Valnatisone 21; Cividalese 19; Natisone, Bressa/Campofornido 17; Faedis 16; Azzurra 14; Lavarianese 13; Buonacquisto, Sangiorgina Udine 12; Fortissimi 11; Cussignacco 10; Flumignano 3; Mereto Don Bosco 1.		

GIOVANISSIMI		
Pagnacco 24; Audace 21; Sangiorgina Udine 18; Blauzzo/A 17; Majanese 16; Gaglianese 15; Savorgnanese 14; Natisone 13; Bressa/Campofornido, Arcobaleno/Osoppo 7; Astra 92 6; Basaldella 4; Cussignacco 2.		

AMATORI (ECCELLENZA)		
Real Filpa Pulfero 16; Termokei*, Chiopris 14; Warriors, Bar Corrado 11; Fagagna, S. Daniele, Coopca 9; Valli del Natisone, Fant Moda 7; Mereto Capitolo 6; Anni 80* 5.		

AMATORI (2. CATEGORIA)		
Red box Val Torre, Grigioneri 14; Pol. Valnatisone, Rojaiese 13; Pub Sonia e Luca* 12; National Suisse 11; Moulin rouge* 9; Borgo Aquileia 8; Bar Roma, Plauto 6; Sedilis*, Effe emme 5.		

AMATORI (OVER 35)		
Contarena, Costantini 14; Pasian di Prato 13; Remanzacco, Saraceno 12; Free energy, Edil Tomat 10; S. Daniele, Fagagna 9; PSM sedie Cividale 8; Joker club, Passons 7; Billerio, Axo 4; Autotua 2; Autosofia, Bettola 1; Borgo Aquileia 0.		

CALCETTO		
Lo Spaghetto 10; Bar Crisnaro 8; Lega punto*, Hidroclima 7; Merenderos, PV2 Rualis* 6; Millenium 2; Caminetto 0.		

Le classifiche dei campionati giovanili, over 35 e calcetto sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno
** Due partite in meno



Da sinistra Emerati, Paussa, Zorzenon e Degano

SOVODNJE

Tudi lietos pride
"Babbo Natale"!

Tele dni "Babbo Natale" an tisti, ki mu pomagajo, imajo zares puno dela. Začel so prebierati pisma, ki jim posijajo otroc iz cielega sveta an preca začnejo napravljati senke, ki jih boju muorli potlè nosit od hiše do hiše.

"Babbo Natale" pride tudi v Sauodnjo, pruzapru v Ceplesišče, kjer ga je poklicala domača pro-loko Vartaca.

"Babbo Natale" pride na 24. decemberja pruot včer v hram, kjer je bla ankrat suola an parnese senke vsiem otrokam, ki žive v savuonjskem kamunu al pa imajo parjatelje al zlahto, ki živi tle. Za ga lepou sparjet tisti od pro-loko napravejo lepo festo na katero pridejo vsi tisti, ki boju tiel.

Sevieda pa, za de parnese

Imam 64 liet, dobro ekonomsko pozicijo in išcem žensko iz domačih krajev, ki bi mi delala družbo in skarbila zame.

Pensionato di 64 anni, buona posizione economica cerco una donna che mi tenga compagnia e si prenda cura di me.

Fermo posta S. Pietro al Natisone, patente UD 22813161.

senke mu muorejo otroc posjat pismo, kjer napisejo njih zelje an tele pisma jih muorejo diet v kaseto, ki bo nastavljena pod kamunam. Otroci, pohitita, čene "Babbo Natale" vam na bo mu parnest, kar zelta!

Anche quest'anno la proloco Vartaca di Savogna ha invitato Babbo Natale a venire a trovare i bimbi di Savogna. Naturalmente porterà loro anche i doni... se se li meritano!

Allora, bambini di Savogna, scrivete le vostre lettere e imbucatele nella cassetta che troverete presso l'ingresso del Municipio. Babbo Natale verrà a Cepletischis, presso la scuola, la vigilia di Natale, verso sera. Per accoglierlo bene gli faremo una grande festa alla quale siete invitati tutti voi con i vostri familiari.

SPETER

Ažla
Se je rodil Mauro

Na 14. decemberja Marianna Venturini tle z Azle dopune stier liet življenja, nje tata, Marco Velencju tle z naše vasi, an nje mama, Luisa Chiabudini taz Spietra, so ji nardil kak dan priet an velik, velik senk: adnega bratraca! Novico nam jo je parsu pravit tata Marco an nam jo je dau pru "sladkuo", ku kar se je rodila njih parva čičica Marianna (Marco, tle na Novim Matajurju se ze troštamo na te trečjega!)

Mauro, takuo so mu diel

ime, se je rodil glih na parvi dan dičemberja v Palmarnovi an pred hiso v Azli, kjer bo živeu z njega družino so nastavlili veliko čikono s plavim flokam takuo, de boju vsi viedli, de je parsu med nas.

Za rojstvo frišnega puobčja se veseljo pru vsi v družini, pru takuo vsi njih parjatelji.

Mauru, ki je kumi parsu na sviet an sestrici Marianini, ki pa je ze buj dobarsčna, želmo de bi lepou rasla v objemu njih lepe družine.

Zapustu nas je
Eugenio Picon

V pandiejak 8. decemberja zjutra smo pozdravili zadnji krat našega vasnjana Eugenia Picon (parjatelji so ga klical Tinto). Učaku je lepo starost, 83 liet.

Eugenio je biu zlo poznanzak do potresa je darzu oštarijo v Azli an v telo oštarijo je bluo pru lepou hoditi: bluo je nimar puno judi, ki so parhajal iz vsieh kraju, ne samuo iz naših dolin, ker Eugenio an tisti, ki so mu pomagal, so znal kuhat dobre, domače reči. An je bla nimar kaka ramonika, ki je godla. Z njega smartjo je v žalost pustu družino an puno parjatelju.

Naj v mieru počiva.

GRMEK

Lombaj
Zbuogam Basilia

Zviedel smo za žalostno novico, ki je parsla taz Mor-

begno blizu Sondria. Na 11. novemberja je v tistim kraju umarla Basilia Floreancig, uduova Ruggeri. Glih an miesac priet, na 11. otuberja, je bla dopunla 77 liet.

Basilia se je rodila v Zetovi družini v Lombaju. V družini je bluo puno otuok. Doma nie bluo kruha za vse, takuo je sla ze zlo mlada služit dol po Italiji. Po Italiji je zapoznala tudi pridnega puoba, ki je ratu nje moz. Na žalost ji je se mlad umaru an jo pustu v veliki žalost. Basilia je živiela ze puno liet v kraju Morbegno, a zlo vesela je bla, kar se je vračala v nje rojstno vas, v Lombaj. Zvestuo je prebierala tudi Novi Matajur, ki ji je parnašu novice iz rojstnih kraju.

Na žalost seda Basilie jo na bomo videli vič. Venčni mier bo počivala v Morbegnu, kjer živi tudi nje družina. Vsi zlahti, ki je tle doma, pru takuo vsiem tistim, ki so jo poznal an imiel radi ostane v liepem an venčnem spominu.

Kronaka
Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00

Debenje: v sredo ob 15.00

Trinko: v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlojce:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlojce:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj: v sredo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:

v sredo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak četartak

od 16.00 do 17.30

tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sredo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sredo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sredo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sredo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sredo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedat: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedat na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v četartak od 11.30 do 13.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na korpa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Vidmo:

ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *,

7.57, 9. *, 10. *, 11. *, 11.55,

12.29 *, 12.54, 13.27 *,

14.05, 16.05, 17. *, 18. *,

19.08, 20. *, 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedat:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tieldan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedat.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedat.....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedat700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedat.....731987
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedat.....700700
Cedajski knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281

Nov Zluodju muost čez Nedižo

CEDAD

Zluodju muost-bis
je na mest

Al bo? Al na bo? Ga zidajo! Ne, ga ne zidajo! Pač, je pruot koncu...

Guormo o Zluodjovem muostu-bis, tist, ki je takuo potrieban čez Nedižo, zak te stari, te pravi Zluodju muost na more vič prenest vsega tistega trafika. Nazadnjo je nuov muost le biu zazidan, čeglih z veliko težavo, saj se je biu utonu an takuo so ga muorli strojit ze priet, ku je biu naret.

Seda pa je vse na mest, pa priet ku boju makine

hodile čez anj, tehniki od Anas so nardil zadnji kolaudo: čez muost so storli pasat an se ustavt tri ure 16 karoarmatu, model Leopard. Vsak je pezu 40 tonelat, vsi kupe pa 6400 kuintalu! Novi muost je velik pez lepou udarzu, saj se je "utonu" samuo 5 centimetru. Kolaudo je prisostvo-vau tudi čedajski župan Pascolini.

Nov muost, ki je čez Nedižo spejan nomalo buj dol ku te stari, je dug 55 metru, šarok 13 an vesok od uode kar 20 metru. Seda vemo, de je an zlo siguran. (Novi Matajur, 24.10.85)

VIDEM

Srečanje Benečanu
ki žive v Vidmu

Bilo nas je se vič kot na parvem srečanju, ki je bilo lanskio lieto le v hotelu Diana. Lietos nas je bilo nad 130, ki smo se zbrali v saboto 26. otuberja na prijetni vičerji. Lietos so organizatorji, posebno Giorgio Giavitto, Gianni Costape-raria an Guido Qualizza poskarbiel za dobar an bogat kulturni program. Vičerja je bla tečna an dobra,

pa smo jo zalivali s sladkim vincem. Od "portate" do "portate" pa smo jo po veliki sali zauinkal ob dobri muziki Kekovega orkestra SSS. Čeče iz Seveca (Margherita, Federica, Marinella an Carla) so ubrano zapiele piesmi iz Sejma beneske piesmi. Druge piesmi so jih zapiele Federica iz Ceada, Anna an hčerkica Martina. Lepuo je poveza-vu kulturni program Guido Qualizza - Guidac.

Srečanje beneskih Slovienju, ki žive v Vidmu se je zaključilo s splošnim zadovoljstvom (contentezza generale). "Lietos nas je vič ku lan, an hlietu nas bo se vič" je jau Guidac.

Zelieli bi, de bi se ustanovila podobna skupnost, kot je bla velika "Slovenska bratovščina sv. Hieronima v Vidmu (Confraternita udinese di S. Girolamo degli Schiavoni), ki je bla ustanovljena 1452. lieta, kar pomeni 533 liet od tega. Bratovščina je bla ustanovljena zatuo, de so se Slovenci med sabo pomagali.

Al na potrebujemo tudi donas nekaj tajsnega. Ideja

je bla varžena ze na parvem srečanju.

(Novi Matajur, 31.10.85)

SPETER

In cinque anni
alloggi per 75 famiglie

Nei giorni scorsi sono state consegnate le chiavi di otto alloggi economico-popolari e costruiti dall'Istituto autonomo case popolari nel Peep comunale.

Il sindaco Marinig, nel portare il suo saluto alle autorità ed ai cittadini presenti, ha ricordato le tappe e gli impegni dell'amministrazione comunale nell'acquisizione, urbanizzare le aree del Peep e la costruzione, nel quinquennio 1980-85, degli attuali 75 alloggi, tramite gli interventi di cooperative edilizie locali, la Valnatisone e la Primavera; gli interventi di edilizia convenzionata con le imprese Specogna e Benedil e l'edilizia convenzionata tramite gli IACP di Udine.

Interventi che hanno reso possibile anche il rientro di molte famiglie giovani che vivevano in vari comuni friulani

(Novi Matajur, 14.11.85)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. DIČEMBERJA

Skrutove tel. 723008

OD 13. DO 19. DIČEMBERJA

Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

CERCASI urgente-mente nelle Valli del Natisone appartamento o casa, in affitto o da acquistare. Telefonare al 730090 (0432) orario negozio

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Veljanen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 49.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 2500.— SIT

Posamezni izvod 70.— SIT

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%